

ICEL REPORT
2016 – 2017

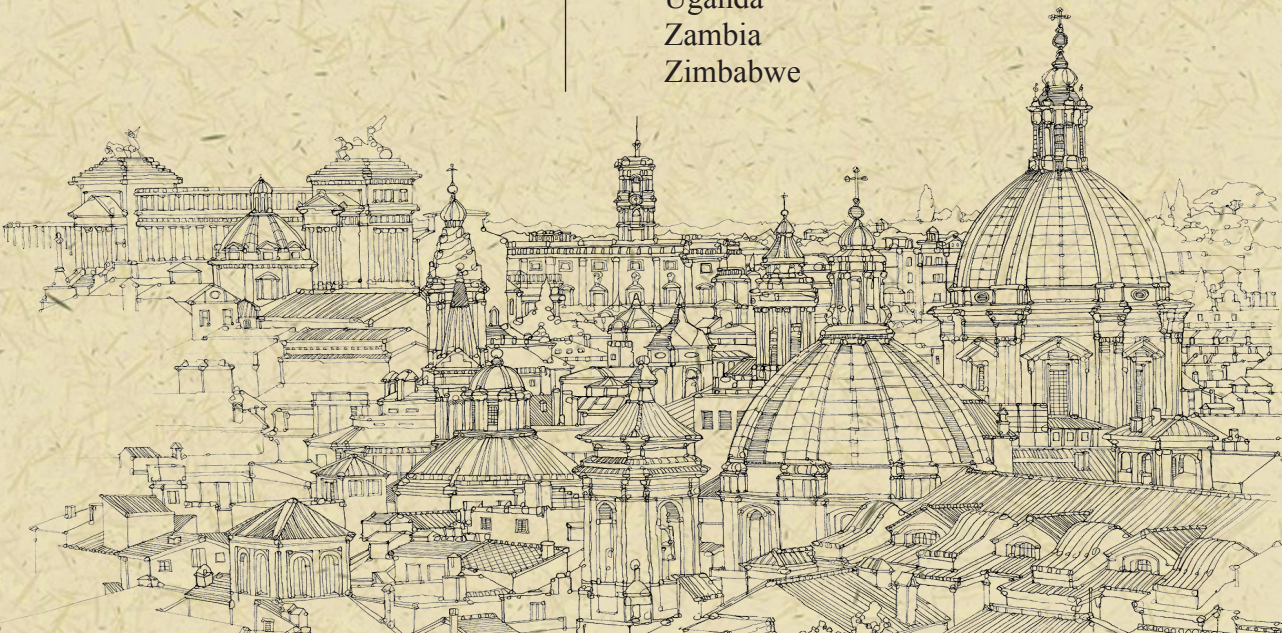
to the
Member and Associate-Member Conferences
of the
International Commission on English in the Liturgy
A Joint Commission of Catholic Bishops' Conferences

Member Conferences

Australia
Canada
England and Wales
India
Ireland
New Zealand
Pakistan
The Philippines
Scotland
Southern African
United States of America

Associate-Member Conferences

The Antilles
Bangladesh
CEPAC (Episcopal Conference of
the Pacific)
Gambia-Liberia-Sierra Leone
Ghana
Kenya
Malaysia-Singapore
Malawi
Nigeria
Papua New Guinea and the Solomons
Sri Lanka
Tanzania
Uganda
Zambia
Zimbabwe



ICEL Report 2016-2017

To the Bishops in countries where English is used in the Sacred Liturgy:

The International Commission on English in the Liturgy was established in October 1963 as an unincorporated association of Bishops designated by the sponsoring Conferences of Bishops. In 1967 the Commission was incorporated in Canada for religious, charitable, and educational purposes. Between 2008 and 2013 ICEL transitioned to a not-for-profit firm, under Canadian law. The corporation administers title to ICEL literary properties, which are administered on behalf of the Member Conferences.

The members of ICEL are eleven Bishop Representatives from Conferences that use English in the liturgy: Australia, Canada, England and Wales, India, Ireland, New Zealand, Pakistan, the Philippines, Scotland, Southern African, and the United States. The eleven Bishop Representatives also serve as the Board of Directors of the civil entity.

ICEL's primary task is to provide the member and participating Conferences of Bishops with English translations of the Latin liturgical books of the Roman Rite. There are also fifteen Associate-Member Conferences of ICEL that have access to the English language liturgical texts and are invited to comment on draft texts.

In 2003, ICEL was given official recognition by the Holy See in the form of governing Statutes. The policies and procedures contained in the Statutes were most recently revised and re-issued in July 2011.

In September 2017, the Holy Father issued a motu proprio entitled *Magnum Principium* which changed specific points in the Code of Canon Law that pertain to the approval process of liturgical texts prepared by ICEL and submitted by the Conferences of Bishops to the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. The ICEL Bishops await further direction from the Conferences and the Congregation on how the specific changes to regulations as a result of *Magnum Principium* could affect principles of translation and/or procedures for the development and approval of ICEL texts.

The ICEL program of translation is carried out under the authority of the Bishops of the Commission, more directly by an Executive Committee of the Commission that meets monthly, with the assistance of working groups of specialists, as well as individual translators, musicians, editors, and consultants. The work is coordinated by a staff of its permanent Secretariat, located in Washington, DC.

ICEL itself is not a publisher of liturgical books and related materials in the usual sense. Rather, like individual authors and translators, it provides the content of such publications to the Conferences of Bishops, who in turn authorize their publication within their territories. In administering the copyright of the English language liturgical texts, ICEL collects royalties from publishers of its work in the name of the Conferences of Bishops.

The Roman Ritual and Roman Pontifical

The following texts have been issued by ICEL in Gray Book since the Roman Missal and before the current reporting period:

- *Order of Celebrating Matrimony.*
- *The Order of Confirmation*
- *The Order of Dedication of a Church and an Altar*
- *Exorcisms and Related Supplications*
- *The Liturgy of the Hours, Supplement: Optional and Obligatory Memorials Added to the General Roman Calendar from 1984 to 2004.*

Any liturgical texts that contain ministerial chants are set to music after the Gray Book has been issued to the Conferences. This music is available on the ICEL website.

In 2015, ICEL issued a Green Book for *Our Lord Jesus Christ, The Eternal High Priest*, containing texts for this new, optional Feast. The Gray Book was issued in April 2016.

Translation work also progressed on other rites including Blessing of Oils, Infant Baptism, Christian Initiation of Adults, A Supplement to the Roman Missal and the Liturgy of the Hours (liturgical texts for Saints Mary Magdalene, John XXIII, and John Paul II), the Rites of Ordination, and Rite of Penance. Gray Books have been issued for:

- *Order of Blessing of Oils* (2016)
- *Order of Baptism of Children* (2017)
- *Roman Missal and Liturgy of the Hours Supplement* (2017)
- *Ordination of a Bishop, of Priests, and of Deacons* (2018)

During the period of this report, translation work has continued on Penance (Green Book issued in December 2017), Holy Communion and Worship of the Eucharistic Outside Mass, and Pastoral Care of the Sick. Additional texts in the Roman Rite have been assigned to base translators and are expected in the coming year or two: Religious Profession, Blessing of Abbots and Abbesses, Consecration to a Life of Virginity.

The Liturgy of the Hours

The Report for 2001-2013 contained a detailed description of a proposed revision of the ICEL translation of the *Liturgia Horarum* (Liturgy of the Hours), initiated by the Conference of Bishops of the United States. The Bishops of the Commission approved the project with the stipulation that the translations would be made available to all the ICEL Conferences of Bishops.

The ICEL Bishops also determined that the material should be issued in a series of fascicles: Advent and Christmas; Lent and Easter; Ordinary Time; the Ordinary and the Psalter; Proper of Saints; and the Commons and Office for the Dead. Each fascicle contains Hymns, Antiphons (new *Benedictus* and *Magnificat*), and Intercessions.

The following Gray Books have been issued to the Conferences:

- Advent and Christmas (2015)
- Lent and Easter (2017)
- Ordinary Time (2017)
- Ordinary and the Psalter (2017)

Also in 2017 a Green Book for the Commons and Office for the Dead was sent to the Conferences for comment. A Gray Book is expected to be ready before the end of 2018.

In addition to the elements requested by the US Conference, in 2016 ICEL asked the base translator to review the antiphons for the Four-Week Psalter and the Seasonal Psalters with a view to incorporating the vocabulary and syntax consistent with the genre of revised texts of the Roman Rite. This work advanced considerably in 2017 and the first batch of revised Antiphons was approved by the ICEL Bishops in early 2018.

The Roman Martyrology

In 2004, the *Martyrologium Romanum* was issued by the Holy See. In 2005 a base translation was prepared. The base translation has been reviewed and a report prepared on points of specific terminology that require clarification prior to publication. The draft English manuscript as well as the report was provided to the Congregation in 2006.

In May 2015 at a meeting with ICEL representatives at the Congregation for Divine Worship and Discipline of the Sacraments, the Prefect, Cardinal Robert Sarah, asked ICEL to prepare a sample of a revised text. A *nihil obstat* was granted for a technical editor and work began in earnest in 2017 to complete the manuscript. The Latin text runs nearly 700 pages with biographical information on about twelve Saints per day.

* * * * *

The Commission: meetings and members

During the period of this report, the ICEL Bishops met four times and all meetings were held in Washington, DC (February and October of both 2016 and 2017).

The ICEL Bishops met at the Commission's Secretariat in Washington, DC from 22 to 26 February 2016 and in the course of their work, the Bishops approved the Gray Book for the new optional Feast of *Our Lord Jesus Christ, The Eternal High Priest*. They also approved Green Books for Blessing of Oils, Baptism for Children, and Christian Initiation of Adults, as well as a fascicle for the revised edition of the Liturgy of the Hours, containing Hymns, Antiphons and Intercessions for the Ordinary and the Psalter.

In October 2016 the ICEL Bishops evaluated comments from the Conferences on the Blessing of Oils and voted to issue that text in Gray Book form. Also at the October 2016 meeting the Bishops reviewed the liturgical texts for three Saints: In 2016 the Holy

See elevated the memorial for Saint Mary Magdalene to a Feast to be inscribed in the General Roman Calendar. Also in 2014 the Holy See had issued Optional Memorials for Saint John XXIII and Saint John Paul II. The liturgical texts for these Saints were combined into a single fascicle and approved for issuance as a Green Book.

Also at the October 2016 meeting, the ICEL Bishops evaluated the comments from the Conferences on the texts for Lent and Easter for the revised edition of the Liturgy of the Hours. The Bishops voted to issue this text in Gray Book form.

The ICEL Bishops were happy to welcome Archbishop Arthur Roche, Secretary of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments to the October 2016 meeting to discuss various elements of the ICEL Statutes. During the course of the meeting, Archbishop Roche reminded the Bishops that ICEL is a translation body and that any re-arrangement of texts, such as what had been presented in the Green Book for Christian Initiation of Adults, should more properly be developed by an individual Conference of Bishops.

The ICEL Bishops next met from 13 to 17 February 2017 to continue translation work on several fronts. After a review of comments from the Conferences of Bishops on Green Books for Ordinary Time for the Liturgy of the Hours and Baptism for Children the Bishops voted to issue these texts as Gray Books.

The Bishops completed a review (begun at their last meeting) of the texts for Ordination presented to them by the ICEL Editorial Committee and agreed to issue this text as a Green Book. They also began to review comments from the Conferences on Christian Initiation of Adults, but this was not completed.

At the next meeting, 16 to 20 October 2017, the ICEL Bishops welcomed the news of the Holy Father's motu proprio, *Magnum Principium*, which was announced in September and took effect on 1 October. While the details of the motu proprio were clearly laid out in the documents presented by the Holy See, the effect on translation policy and procedures would take time to be fully understood. Needless to say, any change would affect new work.

The comments on three Green Books: Christian Initiation of Adults, translated texts of the Ordinary and the Psalter for the Liturgy of the Hours, and A Supplement to the Roman Missal and Liturgy of the Hours were considered, altered, and approved by the Bishops to be released as Gray Books. The Bishops also considered and approved a Green Book of translated texts for the Commons and the Office for the Dead for the Liturgy of the Hours. They also began work on texts for the Order of Penance.

Meetings with the Congregation

The ICEL Statutes stipulate the need for regular communication between ICEL and the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. In May 2016

Cardinal Robert Sarah, prefect of the Congregation, visited the ICEL Secretariat in Washington, DC. (He had been in Washington for another function and the morning at ICEL was a courtesy visit.) Also, as mentioned above, Archbishop Arthur Roche attended a portion of the ICEL Bishops meeting in October 2016.

Monsignor Andrew Wadsworth, Executive Director of the Secretariat met with members of the Congregation in Rome on 20 February 2017 to discuss various ICEL projects.

Members

Australia

Archbishop Denis Hart of Melbourne completed his term as representative to ICEL in October 2016. Bishop Patrick O'Regan of Sale attended the October 2016 meeting and remains the representative.

Canada

Bishop Brian Dunn of Antigonish has represented Canada since 2015.

England and Wales

The Most Rev. George Stack, Archbishop of Cardiff, is the representative of England and Wales and currently is the ICEL Treasurer.

India

The Most Rev. Dominic Jala, Archbishop of Shillong, has served on the Commission since 2001. He currently serves as Secretary.

Ireland

In 2016 Bishop John McAreevey, Bishop of Dromore and a member of ICEL from 2002-2012 was asked to represent Ireland. (He resigned in early 2018; and the Conference has not yet named a representative for the Irish Conference.)

New Zealand

Bishop Patrick Dunn of Auckland has represented New Zealand since 2013.

Pakistan

Bishop Benny Travas of Multan has represented Pakistan since 2015.

The Philippines

Bishop Julius Tonel of Ipil was the representative to ICEL through mid-2017 when Bishop Victor Bendico of Baguio City was named to represent the Philippines. Neither Bishop was able to attend the October 2017 meeting.

Scotland

Bishop Hugh Gilbert of Aberdeen has represented Scotland since 2015.

Southern African

Archbishop Jabulani Nxumalo, OMI was named as the new representative to the Commission in 2015.

The United States

Bishop Arthur Serratelli was elected Chairman of ICEL in 2012 and continues to serve in that post and represent the US Bishops on ICEL.

Remembrance of former Bishop Representatives on the ICEL Board who have died during this period:

Archbishop Emeritus James M. Hayes, served on the ICEL Episcopal Board (now the Commission) from 1976-1979, died on 2 August 2016 at the age of 92.

Bishop Emeritus Andrew Francis from Pakistan passed away on the 6 June 2017 at the age of 70 years. He served as the representative to ICEL from to 2003 to 2015.

* * * * *

Remembrances of ICEL Consultants who died during these years:

The Rev. John A. Gurrieri, a priest of the diocese of Brooklyn, New York and a member of the ICEL Advisory Committee from 1984 – 1992, died on 10 September 2017 at the age of 75. Fr. Gurrieri also served as the 4th Executive Director of the US Bishops’ Committee on the Liturgy from 1981 to 1988.

The Rev. Peter J. Scagnelli, a priest of the diocese of Providence, Rhode Island and a translator and author of liturgical texts from the 1980s through 2000, died on 12 July 2017.

Mrs. Mary Louise Fowler, secretary in the ICEL Secretariat from 1969 through 1988 died on 28 November 2017 at the age of 95. Mary provided secretarial service to the first five Executive Directors of ICEL and even after retirement in 1988 came to the Secretariat to complete manuscript work on Dr. John Page’s dissertation entitled “What Will Dr. Newman Do? John Henry Newman and Papal Infallibility, 1865-1875.”

Editorial Committee: meetings and members

As described above under “Procedures for Translation,” the Editorial Committee was established to provide an in-depth evaluation of the base translations of Latin liturgical texts for submission to the Bishops of the Commission for their consideration. The

members possess specialized skills in ecclesial Latin and the liturgical rites. Their deliberations on the texts are guided by *Liturgiam authenticam* and the *Ratio translationis*.

The present members of the committee are:

The Most Rev. Allen Vigneron, Archbishop of Detroit, Chairman 2008-present

The Most Rev. Leonard Blair, Archbishop of Hartford

The Most Rev. Michael Campbell, Bishop of Lancaster, England

The Most Rev. Leo Cushley, Archbishop of St. Andrews and Edinburgh, Scotland

The Most Rev. Michael Miller, Archbishop of Vancouver, Canada

Sister Maria Kiely, O.S.B, Congregation of the Solesmes, Quebec, Canada

The Rev. Daniel Merz, Diocese of Jefferson City, Missouri

As a good practice and by statutory requirement, a representative of the Commission attends meetings of the Editorial Committee. Presently, Archbishop Dominic Jala carries out this function.

* * * * *

Finances

As stated at the outset of this report, ICEL is an association of Bishops designated by the sponsoring Conferences of Bishops. The Board of Directors (representatives of the Conferences) has financial oversight of the Corporation and elects a Treasurer from their membership to govern the financial activities.

The Executive Director, under supervision of the Treasurer and the Executive Committee, carries out the day-to-day functions of ICEL and has direct financial control of the Corporation. He is assisted by an accountant on staff and periodic advice from representatives of John C. Walsh & Co, PC. This firm audits ICEL's financial statements annually.

In 2013, the ICEL Treasurer established an Advisory Committee of professionals to offer advice on ICEL's investments, review the annual audit, and review other financial statements provided through the year. The Committee meets by telephone quarterly. It is important to stress that this is an advisory group.

After the initial grants or contributions made by the sponsoring Conferences of Bishops in 1964 and 1965, the principal source of revenue for ICEL has been royalties received from the publishers of editions that contain material prepared and copyrighted by ICEL.

Following the initial grants, the contributions from the Conferences were repaid in the early 1970s. During the 1980s when there was an excess of income over expenses distributions were made to the Conferences in proportion to their original contributions.

From 1993 to 2003, the Conferences of Bishops provided ICEL an additional subsidy.

Following the publication of the Missal in 2011 there was again an excess of income over expenses and the ICEL Bishops voted to distribute funds to the Conferences. These payments were made in December 2013 through 2016, in the proportion of actual contributions.

All ICEL materials have been made available to publishers, through the National Conferences, without distinction on a non-exclusive basis, subject only to the condition that the respective Conference gives permission for the publication or distribution of the material in its territory.

As a nonprofit body at the service of the Church in the countries where English is spoken, ICEL endeavors to conduct its program on a self-supporting basis with just remuneration for translators, editors, composers, consultants, and staff and with expenditures directly related to the translation program.

ICEL does not own property other than necessary office furnishings and equipment and the literary and music property that is held for the use of the Church. A limited reserve beyond current needs is maintained to provide for the continuance of the program and as protection against fluctuations in royalty revenue and infringement of texts. And, as stipulated in the ICEL Statutes, the reserve is held in the name of the sponsoring Conferences of Bishops, who wholly own and operate ICEL in service to the Church.

Each year, typically in June, following the audit of ICEL's financial records, an audited report is made available to the Conferences of Bishops through the ICEL representative on the Board of Directors. The treasurers and other officers of the sponsoring and participating Conferences of Bishops to which this report is directed are invited to request further information directly from the ICEL Secretariat.

Statement of Operations

The following statement is for the year ending 2017 and 2016. This information represents audited figures produced on an accrual basis.

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Revenue		
Royalties	\$1,508,342	1,474,798
Investment income	209,150	126,637
Foreign Exchange Income (Loss)	33,087	(74,896)
Other income	<u>1,797</u>	<u>3,411</u>
Total Revenue	1,752,376	1,529,950
Expenses		
Meetings and conferences	355,677	300,964
Translation fees	81,474	79,912
Library, subscriptions	1,099	1,408
Travel	4,459	11,587
Rental of office space	196,979	184,642
Insurance (property, liability)	12,630	12,842
Equipment (rental and maintenance)	7,741	8,441
Telephone (Internet)	17,479	17,006
Printing	15,553	17,680
Postage and freight	6,325	6,333
Office expense	19,780	18,649
Miscellaneous	3,133	3,070
Royalty expense	14,277	13,951
Legal and accounting	15,150	15,597
Depreciation and amortization	7,223	13,823
Salaries and Benefits	<u>776,638</u>	<u>739,494</u>
Total Expenses	1,535,617	1,445,390
Revenue over expenses (net income)	\$216,759	\$84,560
Distribution to Members	0	200,000

Budget for 2018

Revenue

Royalties		
Missal	\$1,050,000	
Lectionary	40,000	
Ritual	135,000	
Liturgy of the Hours	150,000	
Other	<u>62,000</u>	
Total Royalties		1,437,000
Interest and Dividends	45,000	
Other income	<u>2,000</u>	
Total Revenue		\$1,484,000

Expenses

Meetings		
Commission	195,000	
Editorial Committee	100,000	
National Secretaries	35,000	
Music	60,000	
Other	<u>15,000</u>	
		405,000

Projects

Liturgy of the Hours	49,000	
Martyrology	40,000	
Ordination & Penance	10,000	
Holy Communion & Pastoral Care	12,000	
Religious Profession; Abbots; Virginity	10,000	
Institute of St. Gregory	<u>10,000</u>	
		131,000

Executive Director

Room and Board	24,000	
Professional Expense	10,000	
Travel	<u>20,000</u>	
		54,000

Secretariat

Office Expense	333,350	
Legal	5,000	
Auditing	<u>12,500</u>	
		350,850

Payroll

Salaries	535,000	
Priest (room & board)	15,000	
Social Security Taxes	41,000	
Employee Benefits	<u>150,000</u>	
		<u>741,000</u>

Total Expenses **\$1,681,850**

Surplus (Deficit) (197,850)

Please feel free to contact your Bishop Representative on the ICEL Board, or write directly to the ICEL Secretariat if there is anything that we can clarify.

Members of the Commission:

The Most Rev. Patrick O'Regan
Bishop of Sale
Sion House
P.O. Box 1410
Warragul, VIC 3820
AUSTRALIA

The Most Rev. Brian J. Dunn
Bishop of Antigonish
Chancery Office
P.O. Box 1330
Antigonish, NS B2G 2L7
CANADA

The Most Rev. George Stack
Archbishop of Cardiff
Archbishop's House
41-43 Cathedral Road
Cardiff CF11 9HD
ENGLAND

The Most Rev. Dominic Jala, S.D.B.
Archbishop of Shillong
Archbishop's House
Shillong, Meghalaya 793 003
INDIA

The Most Rev. Patrick Dunn
Bishop of Auckland
Private Bag 47904 Ponsonby
Auckland, 1144
NEW ZEALAND

The Most Rev. Benny M. Travas
Bishop of Multan
Bishop's House
63, Aurangzeb Road,
P.O. Box 133
Multan, Cantt 60000
PAKISTAN

The Most Rev. Victor Bendico
Bishop's Residence
P.O. Box 55 / 72 Fr. Carlu Loop
Kabayananhan Brgy
2600 Baguio City
PHILIPPINES

The Rt. Rev. Hugh Gilbert, O.S.B.
Bishop of Aberdeen
St. Mary's House
14 Chanonry, Old Aberdeen
Aberdeen, AB24 1RP
SCOTLAND

The Most Rev. Jabulani Nxumalo, OMI
Archbishop's House
7A White's Road, Box 362
Bloemfontein 9300
SOUTH AFRICA

The Most Rev. Arthur Serratelli
Bishop of Paterson
777 Valley Road
Clifton, NJ 07013
UNITED STATES OF AMERICA

The ICEL Secretariat

1100 Connecticut Avenue, NW, Suite 710
Washington, DC 20036-4101 USA

Tele: (202) 347-0800
Email: icel@eLiturgy.org
www.icelweb.org